

## Les caractères chinois les plus fréquents

## Leçon 42

Qǐng bǎ cáidān gěi wǒmen.

请把菜单给我们。

### CONVERSATION

马丁： 请给我来一杯桔子汁。  
 大卫： 我要一杯矿水。  
 明： 我要可口可乐。  
 马丁： 请把菜单给我们看看。

Martin: Veuillez m'apporter un verre de jus d'orange s'il vous plaît.  
 David: Je voudrais un verre d'eau minérale.  
 Ming: Je prendrais un coca-cola.  
 Martin: Veuillez nous apporter le menu s'il vous plaît pour qu'on puisse y jeter un coup d'oeil.

### Veillez nous apporter le menu s'il vous plaît.

Mǎdīng: Qǐng gěi wǒ lái yì bēi júzi zhī.  
 Dàwèi: Wǒ yào yì bēi kuàng shuǐ.  
 Míng: Wǒ yào kěkǒukělè.  
 Mǎdīng: Qǐng bǎ cáidān gěi wǒmen kànkàn.

### NOTE/S

- La particule *bǎ* 把 est employée pour insister sur le complément d'objet direct. Quand elle est utilisée, *bǎ* + *compl.* d'objet direct se trouve avant le verbe.  
*Tā bǎ cáidān gěi wǒmen.*  
 Elle nous a donné le menu.
- La notion de faire une action "un petit peu" est exprimée par la répétition du verbe, comme dans *kànkàn*, "regarder (à) un peu". La notion d'essayer de faire une action est aussi exprimée par la répétition du verbe, comme dans *yòngyòng* "essayer d'utiliser".

### NOUVEAUX CARACTÈRES

把	bǎ	杯	bēi	菜	cài	单	dān	桔	jú
看	kàn	矿	kuàng	乐	lè	水	shuǐ	汁	zhī

### VOCABULAIRE

把	bǎ	(une particule employée avant un compl. d'objet direct qui se trouve avant le verbe)
菜单	càidān	menu
桔子汁	júzi zhī	jus d'orange
看	kàn	regarder
可口可乐	kěkǒukělè	Coca-Cola
矿水	kuàng shuǐ	eau minérale
一杯	yì bēi	un verre

## CORRIGÉS DES EXERCICES

- 42.1**
1. Il a mal écrit tous les caractères.
  2. Mlle Zhao nous a donné la carte de visite.
  3. Jacques lui a donné le verre.
  4. Veuillez m'apporter un verre de coca-cola.
  5. Nous voulons de l'eau minérale.
  6. Je veux du thé.
  7. Je serai à la maison ce soir pour me reposer un peu.
  8. Puis-je jeter un coup d'oeil à votre billet d'avion ?
  9. En Allemagne, j'essayerai d'utiliser mon allemand avec toi.

- 42.2**
1. e
  2. h
  3. a
  4. b
  5. c
  6. f
  7. g
  8. d
  9. j
  10. i

## EXERCICE/S

42.1 Traduisez en français.

1. 他把每个字都写错了。
2. 赵小姐把名片给我们。
3. 杰克把杯给她。
4. 请给我来一杯可口可乐。
5. 我们要矿水。
6. 我要茶。
7. 今天晚上我在家休息休息。
8. 我可以看看你的飞机票吗？
9. 在德国，我跟你用用德文说。

42.1 Faites correspondre le chinois avec le français.

- |          |                           |
|----------|---------------------------|
| 1. 可口可乐  | a. eau minérale           |
| 2. 桔子汁   | b. verre                  |
| 3. 矿水    | c. menu                   |
| 4. 杯     | d. serveur, garçon        |
| 5. 菜单    | e. Coca Cola              |
| 6. 桌子    | f. table                  |
| 7. 靠窗的桌子 | g. une table à la fenêtre |
| 8. 服务员   | h. jus d'orange           |
| 9. 订位    | i. restaurant             |
| 10. 饭馆   | j. réserver               |